

3586812 8 Handel Alcina

ALCINA

Compact Disc 1

ATTO PRIMO

1 Overture

2–3 Ballo

*Luogo deserto chiuso da alti e scoscesi monti, a' piedi de' quali è cavato un picciolo antro.
(Bradamante in abito virile guerriero, Melisso pure in abito guerriero)*

BRADAMANTE

4 Oh dei! qui non scorgo alcun sentiero!

MELISSO

Taci! Da quello speco donna, mi sembra, ad incontrar ne viene.

MORGANA (*esce dalla caverna*)

Qual felice ventura, animosi guerrieri, a noi vi reca?

MELISSO

Il mar turbato, il vento qui ne sospinse.

BRADAMANTE

E a chi è 'l felice suolo?

MORGANA

Della possente Alcina, il regno è questo.

MELISSO

Oh! noi felici!

BRADAMANTE

Intesi il suo poter, la sua beltà.
Ma dinne, lice a noi d'inchinar
l'alta regina?

MORGANA (*a Bradamante*)

Per te, nobile guerriero, un dolce amore
mi si desta nell'alma.
In questo loco attendetela sì: verrà fra poco.

5 O s'apre al riso,
o parla, o tace,
ha un non so che,
il tuo bel viso,
che troppo piace,
caro, al mio cor.
(*Parte.*)

S'ode strepito di tuoni, e folgori, apriendosi improvvisamente da più lati rovinando il monte: e dileguandosi, appare la deliziosa reggia di Alcina, d'ond'ella in atto di adornarsi siede presso a Ruggiero, che le sostiene al volto uno specchio. Il giovinetto Oberto si tiene da un canto, paggi e damigelle, che le apprestano vari abbigliamenti. Altri giovani cavalieri e dame coronati di fiori formano il coro, ed il ballo.

ALCINA

ACT ONE

Overture

Ballet

*A deserted place enclosed by steep hills, at the foot of which a small cave has been hollowed out.
(Bradamante, clad as a warrior, enters with Melisso, similarly arrayed..)*

BRADAMANTE

O gods, I can discern no track hereabout!

MELISSO

Be silent! I think I see a woman coming towards us from yonder cave.

MORGANA (*advancing from the cave*)

What good fortune, valiant warriors, brings you to our shores?

MELISSO

The rough sea, the wind drove us hither.

BRADAMANTE

And to whom does this happy strand belong?

MORGANA

This is the realm of the mighty Alcina.

MELISSO

Oh, how fortunate we are!

BRADAMANTE

I have heard of her power and beauty.
But tell us, may we make obeisance before the great queen?

MORGANA (*to Bradamante*)

You, noble warrior, have aroused a tender feeling in my breast.
Wait here for her: she will come anon.

Wreathed in smiles,
speaking or silent,
your comely visage
has a certain quality
that my heart,
dear man, finds irresistible.
(*She leaves.*)

Suddenly, thunder roars, lightning flashes and the hills dissolve to reveal the delightful palace of Alcina. In the act of adorning herself, the enchantress is sitting near Ruggiero, who holds a mirror before her face. The youth Oberto stands to one side, whilst pages and young girls hold various articles of attire in readiness. Young knights and ladies, with garlands of flowers upon their heads, provide the chorus and dancers.

CORO

6 Questo è il cielo de' contenti,
questo è il centro del godere;
qui è l'Eliso de' viventi,
qui l'eroi forma il piacer.

7-11 Ballo

(Bradamante e Melisso si arrestano alquanto ad ammirare la magnificenza del luoco, e delle feste. Avanzando poi verso Alcina, Bradamante riconosce Ruggiero.)

BRADAMANTE *(sotto voce)*

12 Ecco l'infido.

MELISSO *(sotto voce)*

Taci.

(avanzando verso Alcina)

Alta Reina, con Ricciardo guerriero,
Melisso a' piedi tuoi umil s'inchina.

ALCINA

Fu vostra sorte, amici,
al mio regno appodar.

MELISSO

Diam lode al cielo.

Ti preghiam che pietosa, sin che 'l mar
sia placato, ne permetti a restar.

ALCINA

Tanto mi è grato. E tu, odi Ruggiero,
anima mia, mostra lor la mia reggia,
e caccie, e fonti. Veggan dove scoprimmo
all'ombra amica d'un scambievole amor,
fiamma pudica.

13 Di', cor mio, quanto t'amai,
mostra il bosco, il fonte, il rio,
dove tacqui e sospirai,
pria di chiederti mercé.

Dove fisso ne' miei rai,
sospirando al sospir mio,
mi dicesti con un sguardo:
peno, ed ardo al par di te.
(Parte.)

CORO

Sin per le vie del sole
una gloriosa prole
il volo sa drizzar.

OBERTO

14 Generosi guerrier, deh! per pietade,
udiste mai del paladino Astolfo?

MELISSO

D'Astolfo?

BRADAMANTE

Del cugin?

MELISSO

Perché?

OBERTO

E' mio padre. Dal naufragio scampati
il genitor ed io quivi approdammo;

CHORUS

This is the pinnacle of delight,
the fulcrum of enjoyment;
here is Elysium for the living,
where pleasure fashions heroes.

Ballet

Bradamante and Melisso pause awhile, admiring the magnificence of the scene. Then, as both approach Alcina, Bradamante recognises Ruggiero.

BRADAMANTE *(aside to Melisso)*

There he is, the faithless man!

MELISSO *(aside to Bradamante)*

Be silent!

(approaching Alcina)

Great Queen, with the warrior Ricciardo,
Melisso kneels humbly at your feet.

ALCINA

It was your destiny, my friends,
that led you to my shores.

MELISSO

We praise heaven for it.

We beg you in mercy to allow us
to remain until the sea is calm again.

ALCINA

You are most welcome. And you, Ruggiero,
my dearest, show them my palace,
the chase, the springs. Let them see
where, in the friendly shade, we shyly
discovered the chaste flame of mutual love.

Tell them, dear heart, how much I loved you,
show them the grove, the spring, the brook,
where I sighed in silence
before asking for your pity.

Where, gazing into my eyes,
your sighs answering mine,
you told me with a look:
I suffer, I burn like you.
(She departs.)

CHORUS

Towards the sun itself
a glorious race
will wing its way.

OBERTO

Noble warriors, tell me, pray,
have you heard anything of the knight Astolfo?

MELISSO

Astolfo?

BRADAMANTE

Our noble cousin?

MELISSO

Why?

OBERTO

He is my father. Having survived shipwreck,
my father and I reached these shores;

e la clemente Alcina generosa ne accolse,
anzi d'onori colmò il mio genitor.

MELISSO
Che arrivò poi?

BRADAMANTE (*sotto voce a Melisso*)
Sarà con gli altri
in fera.

OBERTO
Più non lo trovo, e l'anima mia dispera.
(*Piange.*)

15 Chi m'insegna il caro padre?
Chi mi rende il genitor,
per far lieto questo cor?
M'abbandona la speranza;
languie in me bella costanza;
agitato è in me l'amor.
(*Parte.*)

(*Entra, furioso, Oronte.*)

BRADAMANTE (*a Ruggiero*)
16 Mi ravvisi, Ruggier, dimmi?

RUGGIERO
Il tuo volto di Ricciardo rassembra.

BRADAMANTE
Io pur son quello,
germano alla tua cara Bradamante.

RUGGIERO
Mia? no: t'inganni. Io son d'Alcina amante.

MELISSO
Signor, tu senza il brando, e senza scudo?

RUGGIERO
Servo ad amor, che va senz'arme e nudo.

MELISSO
Della tua prima fama nulla curi?

BRADAMANTE
E la fede, che alla germana mia
di sposa desti?

RUGGIERO (*sotto voce*)
E Alcina mia non vien?
(*a Bradamante e Melisso*)
Siete molesti.
(*a Bradamante*)

17 Di te mi rido, semplice stolto.
(*a Melisso*)
Siegua Cupido, amo un bel volto,
né so mancar di fé.
(*Parte frettoloso.*)

ORONTE (*a Bradamante*)
18 Qua dunque ne veniste, d'una donna
incostante a involarmi l'amor?
Grave è l'offesa...
(*tirando la spada*)
Decida il brando sol la rìa contesa.

BRADAMANTE
Qual ingiuria, qual'onta, ricevesti da noi?

and kindly Alcina gave us a generous welcome,
nay, loaded my father with honours.

MELISSO
What happened then?

BRADAMANTE (*aside to Melisso*)
He must have been changed into a wild beast
like the others.

OBERTO
I cannot find him, and am in despair.
(*He weeps.*)

Who will tell me where my dear father is?
Who will bring joy to my heart
by restoring my father to me?
My hopes are fading,
my perseverance weakening,
my love gives me no rest.
(*He leaves.*)

(*Oronte enters in a fury.*)

BRADAMANTE (*to Ruggiero*)
Do you recognise me, Ruggiero?

RUGGIERO
Your face reminds me of Ricciardo.

BRADAMANTE
Just so, I am he,
the brother of your dear Bradamante.

RUGGIERO
Mine? No, you are mistaken. I love Alcina.

MELISSO
My lord, why no sword, no buckler?

RUGGIERO
I serve love, who needs no arms, no covering.

MELISSO
Have you no care for your former reputation?

BRADAMANTE
Or for the promise of marriage
you made to my sister?

RUGGIERO (*aside*)
Why does my Alcina not return?
(*to Bradamante and Melisso*)
You are annoying me.
(*to Bradamante*)
You make me laugh, foolish simpleton.
(*to Melisso*)
A follower of Cupid, I love a pretty face,
and would never be untrue.
(*He runs off.*)

ORONTE (*to Bradamante*)
So you came here to steal from me
the love of a fickle woman?
The offence is grave...
(*drawing his sword*)
Only the sword can settle the dire dispute.

BRADAMANTE
What injury, what shame, have we caused you?

ORONTE
La spada il dica.

MORGANA
(entrando frettolosa, a Bradamante)
Io son tua difesa, io...
(ad Oronte)
... tua nemica.

BRADAMANTE *(ad Oronte)*
19 E' gelosia,
(a Morgana)
Forza è d'amore,
(ad Oronte)
ch'il sen t'affanna,
(a Morgana)
che senti al core,
(ad Oronte)
ma quest'è ancora la pena mia,
(a Morgana)
ma pur tiranna la provo in sen.
(ad Oronte)
Per un bel volto,
hce ne vien tolto,
tu mesto gemi;
(a Morgana)
noi ci sdegnamo
e tutti amiamo
senza mercé.

ORONTE
20 Io dunque...

MORGANA
Audace Oronte, in te ritorna, e riconosci
ormai qual mi son, chi tu sei. Voglio, e
non voglio seguir quel che mi piace;
puoi tu forse vietarmi? Oronte audace!

ORONTE
La fè del giuramento?

MORGANA
La portò seco via rapido il vento.

ORONTE
Ma cara, la mia doglio?

MORGANA
amar, e disamar quest è mia voglia.
Men vado, Oronte addio.

(Parte)

*Camera, che guarda agli appartamenti di Alcina.
(Ruggiero torna dal cercare.)*

RUGGIERO
21 La cerco invano,
e la crudel non torna.

ORONTE *(entrando, fra sé)*
Nuovo inganno si trovi:
un geloso amator all'altro giovi.
(a Ruggiero)
Senti, Ruggiero, senti: e credi a' sguardi,
alla mentita frode d'Alcina tua?

ORONTE
My sword shall answer you.

MORGANA
(rushing in, to Bradamante)
I am your defender...
(to Oronte)
... and your enemy.

BRADAMANTE
(to Oronte)
It is jealousy,
(to Morgana)
the power of love,
(to Oronte)
that causes you anguish,
(to Morgana)
and makes your heart ache;
(to Oronte)
but I suffer from it too,
(to Morgana)
I, too, feel its tyranny in my breast.
(to Oronte)
For a lovely face
which has been taken from you,
you sadly sigh;
(to Morgana)
we are full of resentment,
and we all love without pity.

ORONTE
And what of me?

MORGANA
Rash Oronte, recollect yourself, and
know how we are placed from now on.
I wish to do exactly as I please; do you
think you can forbid me? Arrogant Oronte!

ORONTE
And our selmn vow?

MORGANA
The wind has blown it away.

ORONTE
But my love, what of my grief?

MORGANA
I wish to love or not love, as I please.
I am going, Oronte, farewell.

(Exit)

*An anteroom leading to Alcina's apartments.
(Ruggiero returns from his search for Alcina.)*

RUGGIERO
I seek her in vain,
and she, cruel woman, does not return.

ORONTE *(entering, to himself)*
Let us try a different ploy;
one jealous lover may benefit another.
(to Ruggiero)
Listen, Ruggiero, listen: are you convinced
by the glances, the false wiles of your Alcina?

RUGGIERO
Così favella Oronte?

ORONTE
Così. Tu sol non sai,
che chiudon queste selve
mille amanti infelici, conversi in onda,
in fredde rupi, in belve?

RUGGIERO
Io so ben di quai lacci
per me la strinse amore.

ORONTE
Il laccio è sciolto.

RUGGIERO
Me sol ama e desia.

ORONTE
Va, che sei stolto;
Ricciardo è l'idol suo.

RUGGIERO
Già di lui s'invaghi?

ORONTE
Lui solo adora:
e per lui cangeratti in belva ancora.

22 Semplicetto! a donna credi?
Se la vedi,
che ti mira,
che sospira,
pensa e di':
ingannar potrebbe ancor.

(Oronte parte. Entra Alcina.)

RUGGIERO
23 Ah! infedele, infedel! Questo è l'amore?

ALCINA
Mio tesoro, mio ben, anima mia!
chiami Alcina infedele?

RUGGIERO
Sì, ché lo sei, crudele.
Va, Ricciardo t'attende;
egli a' tuoi prieghi qui volse il pié;
quivi per te dimora.

ALCINA
Alla costanza mia così favella
il tuo core crudele?
E pur ti son fedel,
e pur son quella.

24 Sì, son quella,
non più bella,
non più cara
agli occhi tuoi;
ma se amar
tu non mi vuoi,
infedel, deh! non mi odiar.

(Alcina parte. Entra Bradamante.)

BRADAMANTE *(a Ruggiero)*
25 Se nemico mi fossi, potresti peggio far?

RUGGIERO
Can Oronte speak thus?

ORONTE
He can. Are you alone unaware
that these woods conceal
thousands of hapless lovers, transformed
into waves, cold rocks, and wild beasts?

RUGGIERO
I know full well how strong are the fetters
of love that bind Alcina to me.

ORONTE
Those fetters are loosed.

RUGGIERO
She loves and desires none but me.

ORONTE
How stupid you are!
She worships Ricciardo.

RUGGIERO
Is she already in love with him?

ORONTE
She adores only him: and for his sake
will change you, too, into a wild beast.

Simpleton! You trust a woman?
If you see one
looking at you,
sighing for you,
think, and say to yourself:
she could yet prove false.

(Oronte withdraws as Alcina appears.)

RUGGIERO
Ah, false, faithless woman! Is this love?

ALCINA
My dear, my darling, my heart's delight!
You call Alcina false?

RUGGIERO
Yes, for so you are, cruel woman.
Go, then; Ricciardo awaits you;
he came hither at your request;
for your sake he remains here.

ALCINA
How can your heart be so cruel
as to doubt my constancy?
I am true to you,
as I have always been.

Yes, I am still true,
though no longer beautiful,
no longer dear
in your sight.
But if you can
no longer love me,
faithless man, oh, do not hate me!

(Alcina retires, Bradamante enters.)

BRADAMANTE *(to Ruggiero)*
Were you my enemy, could you do me greater wrong?

RUGGIERO
Rival mi sei, t'odio, Ricciardo.

BRADAMANTE
Odii il german diletto della tua Bradamante?

RUGGIERO
E perciò t'odio ancor.

BRADAMANTE
Perfido amante, tu così mi dispreggi?

RUGGIERO
Forse d'amor vaneggi?

BRADAMANTE
Indegno amante!

RUGGIERO
Che favelli? ed a chi?

BRADAMANTE
Mirami, altero:
Bradamante così parla a Ruggiero.

(Melisso entra inosservato.)

RUGGIERO
Bradamante favella? Bradamante
in tal arme? Regina, sei tradita.

MELISSO
Eh! non è quella.

BRADAMANTE
Sì: va della tua maga
a espormi all'ira.

MELISSO
Ruggier, non l'ascoltar.

RUGGIERO
So che delira.
(a Bradamante)

26 La bocca vaga,
quell'occhio nero,
lo so, t'impiega;
ma è fida ancora;
chi t'innamora
per te non è.

Va, che sei stolto;
cangia pensiero!
Piace quel volto,
ma datti pace,
non è per te.
(Esce.)

27 MELISSO *(a Bradamante)*
A quai strani perigli
n'espone il tuo parlar.

BRADAMANTE
Nell'altrui mal,
facile è dar consigli.

(Esce Melisso. Morgana entra di corsa.)

RUGGIERO
You are my rival, I hate you, Ricciardo.

BRADAMANTE
You hate your Bradamante's beloved brother?

RUGGIERO
For that I hate you still more.

BRADAMANTE
False lover, can you despise me thus?

RUGGIERO
Has love addled your wits?

BRADAMANTE
Unworthy lover!

RUGGIERO
What are you saying? And to whom?

BRADAMANTE
Look at me, disdainful man.
Bradamante speaks thus to Ruggiero.

(Melisso enters unobserved.)

RUGGIERO
Bradamante? Bradamante in armour
like that? Queen, you have been deceived.

MELISSO
No, it is not she!

BRADAMANTE
So, deliver me up
to the wrath of your enchantress.

MELISSO
Do not listen to him Ruggiero.

RUGGIERO
I know he is raving.
(to Bradamante)
Those lovely lips,
those sloe-black eyes,
have inflamed your passion, I know;
but she remains faithful;
the one upon whom you dote
is not for you.

How foolish you are!
Come to your senses!
That face attracts you,
but rest assured,
it is not for you.
(He leaves.)

MELISSO *(to Bradamante)*
To what fantastic dangers
you expose us by such talk!

BRADAMANTE
How easy it is to advise
in another's distress!

(Melisso departs. Morgana enters precipitately.)

MORGANA (*a Bradamante*)
Fuggi, cor mio, ti affretta!
Al geloso Ruggiero
concesse alfin l'innamorata maga
in belva di cangiarti.

BRADAMANTE
Va, lo ritrova, e digli
che Alcina non desio, che amarla
non saprei: che ardo per altro volto.

MORGANA
Io volo; è 'l mio.

BRADAMANTE (*fra sé*)
Dia l'inganno ristoro al mio gran duolo.

(*Escono in opposte direzioni. Torna Alcina.*)

ALCINA
Tiranna gelosia dell'amato Ruggier
tormenta il core,
e pur solo per lui mi strugge amore.

28 Tornami a vagheggiar,
te solo vuol amar
quest'anima fedel,
caro mio bene.

Già ti donai il mio cor;
fido sarà il mio amor;
mai ti sarò crudel,
cara mia speme.

**Gavotte I — Sarabanda — Menuetto — Gavotte II
ATTO SECONDO**

*Ricca e maestosa sala del palazzo incantato di
Alcina.*

Musette — Menuetto

RUGGIERO

29 Col celarvi a chi v'ama un momento,
care luci, crudeli voi siete!
Io vi cerco, e pur voi mi togliete
il contento, la speme d'un sguardo...

(*Entra Melisso nella forma di Atlante, che aveva
educato Ruggiero.*)

MELISSO

30 Taci, taci, codardo.
Rimira il mio sembiante,
ed arrossisci in rivedere Atlante.

RUGGIERO
Oh! de' primi anni miei fedele educator.

MELISSO
Menti.

RUGGIERO
T'abbraccio.
(*Vuol abbracciarlo, ma viene respinto.*)

MELISSO
Vanne lunge; io ti scaccio,
molle, infame Ruggiero.

MORGANA (*to Bradamante*)
Fly, my love, make haste!
To please the jealous Ruggiero
the infatuated sorceress has finally agreed
to change you into a wild beast.

BRADAMANTE
Go, find him, and tell him
that I do not desire Alcina, that I
could never love her: I love another.

MORGANA
I fly. He means me!

BRADAMANTE (*aside*)
May the deception allay my torment!

(*They leave in opposite directions. Alcina returns.*)

ALCINA
Jealousy torments the heart
of my beloved Ruggiero,
yet for him alone am I consumed with love.

Look upon me tenderly again;
my faithful heart
would love none but you,
my dear one.

I have given you my heart,
my love will be true,
I shall never be unkind,
my dearest love.

**Gavotte I — Sarabande — Menuet — Gavotte II
ACT TWO**

*A richly appointed and regal apartment in Alcina's
enchanted palace.*

Musette — Menuet

RUGGIERO

To hide, dear eyes, for a single moment
from him who loves you is unkind!
I seek you, yet you deny me
happiness, the joy of a glance...

(*Melisso enters disguised as Ruggiero's childhood tutor,
Atlante.*)

MELISSO

Silence, silence, you coward!
Look me in the face
and blush to see Atlante once again.

RUGGIERO
Oh, faithful tutor of my youth!

MELISSO
You are being dishonest.

RUGGIERO
Let me embrace you.
(*Attempting to embrace Melisso, he is thrust away.*)

MELISSO
Keep away; I cast you from me,
weak, ignoble Ruggiero.

Così tu corrispondi
a tanti miei per te sofferti affanni?

RUGGIERO
Amor... dovere...

MELISSO
E poi?

RUGGIERO
Cortesia di gentil...

MELISSO
Segui.

RUGGIERO
Pietate...

MELISSO
Ti arresti, e ti confondi?
D'amor vile guerriero:
è questo della gloria il bel sentiero?

RUGGIERO
Un fato...

MELISSO
Questa in dito ora ti poni, verace gemma,
e se più a me non credi,
mira, Ruggiero, e la tua infamia vedi.

*(Non così tosto Melisso porge a Ruggiero l'anello
stato già della grandissima maga Angelica, che la
sala tutta si cangia in luoco orrido, e deserto.
Melisso in tanto riprende la sua prima forma.)*

- RUGGIERO
31 Qual portento mi richiama
la mia mente a rischiarar?
32 Atlante, dove sei?

MELISSO
In quel sembiante presi per liberarti.

RUGGIERO
Ah! Bradamante!

MELISSO
A te appunto mi manda...

RUGGIERO
Or vanne ad Alcina. Dille pur,
che Ruggiero più non l'ama,
che 'l mio core ho tradito,
e la mia fama.

MELISSO
Il tuo sdegna fia caro a Bradamante.

RUGGIERO
Di' a questa, che l'adoro,
che bramo — e che far degg'io?

MELISSO
Ora rivesti tutte pria l'arme usate;
ma taci con Alcina, e fingi
il primo amore, il primo volto.
Mostra desio di caccia,
così fuga e salute a te procaccia.

Is this how you requite me
for all my care and pains?

RUGGIERO
Love... duty...

MELISSO
What then?

RUGGIERO
Courteous manners...

MELISSO
Proceed.

RUGGIERO
Compassion...

MELISSO
You hesitate and grow confused?
Warrior debased by love:
is this the rightful path to glory?

RUGGIERO
Fate...

MELISSO
Now put this gem of truth upon your finger,
and if you still do not believe me,
look, Ruggiero, and see your infamy.

*(No sooner has Melisso given Ruggiero the ring that once
belonged to the great enchantress Angelica, than the
chamber vanishes, to be replaced by a dreadful desert. At
the same time Melisso resumes his original form.)*

RUGGIERO
What miracle restores my mind
to its former clarity?
Where are you, Atlante?

MELISSO
I assumed that form to set you free.

RUGGIERO
Oh, Bradamante!

MELISSO
It was indeed she who sent me to you...

RUGGIERO
Now go to Alcina. Tell her
that Ruggiero loves her no more,
that I have been traitor to my heart
and my reputation.

MELISSO
Your anger will please Bradamante.

RUGGIERO
Tell the latter that I love her,
yearn for her... But what must I do?

MELISSO
First, don your accustomed armour;
but say nothing to Alcina, and feign
your erstwhile love, your usual expression.
Evince a desire for the chase,
and so procure your own escape and safety.

33 Pensa a chi geme
d'amor piagata,
e sempre teme
abbandonata,
crudel, da te.
(Parte.)

Compact Disc 2

1 BRADAMANTE (*entrando, a Ruggiero*)
Qual'odio ingiusto contro me?

RUGGIERO
Perdona, vinse la mia ragion
forza d'incanto.
Fin'ora vaneggiavi; ecco, a me torno;
rompo l'indegno laccio;
e se rival mi sei, il tuo crudel destin
piango, e t'abbraccio.

BRADAMANTE
Ed è ver, mi rammembri?

RUGGIERO
Sì. Ah! fosse teco ancora,
l'adorata mia sposa, tua sorella.

BRADAMANTE
Ruggier, non mi conosci?
e pur son quella.

RUGGIERO
Numi! è ver? Bradamante!
Ma Bradamante! e come?
Un nuovo incanto, sì,
che d'Alcina è questo.
Va, insidiosa maga,
della mia donna amata tu mentir vuoi
la forma, e la favella.

BRADAMANTE
Crudel tu mi disacci, e pur son quella.

2 Vorrei vendicarmi
del perfido cor,
amor dammi l'armi,
m'appresta il furor.

Sei barbaro, ingrato,
ver chi per te langue;
ma prendi, spietato,
se vuoi anche il mio sangue.
(Parte.)

RUGGIERO

3 Chi scopre al mio pensiero,
se tradito pur son, o s'odi il vero?

4 Mi lusinga il dolce affetto
con l'aspetto
del mio bene.
Pur chi sa? temer conviene,
che m'inganni
amando ancor.
Ma se quella fosse mai
che adorai,
e l'abbandono;
infedele, ingrato io sono,
son crudele e traditor.

Think of her who suffers
a wounded heart,
ever fearing herself
to be forsaken,
cruel man, by you.
(He leaves.)

BRADAMANTE (*entering, to Ruggiero*)
Why do you hate me so unjustly?

RUGGIERO
Forgive me; my reason was overpowered
by the strength of sorcery.
I was raving; I am now myself once more.
I am breaking the bonds of shame;
and if you are my rival, I bewail
your cruel fate, and embrace you.

BRADAMANTE
And is it true that you remember me?

RUGGIERO
Yes. Oh, if only my beloved bride,
your sister, were here with you!

BRADAMANTE
Do you not recognise me, Ruggiero?
I am indeed she.

RUGGIERO
Ye gods, is that so? Bradamante!
Bradamante, no! How could that be?
This must be some
new sorcery of Alcina's.
Go, insidious sorceress,
you would counterfeit the form
and speech of my beloved.

BRADAMANTE
You cast me off unkindly, yet I am she.

I would be avenged
upon that false heart;
Love, give me weapons,
endow me with fury.

You are cruel and unkind
to one who pines for you;
then take, pitiless one,
if you want it, my life as well.
(She leaves.)

RUGGIERO

How can I discover
if this is a deception or the truth?

I am imbued by sweet affection
at the appearance
of my beloved.
Yet who knows? 'Tis wise to fear
that, loving,
I may deceive myself again.
But were that being really
she whom I adored
and I forsake her,
then am I faithless, ungrateful,
unkind and treacherous.

Luogo, che conduce ai giardini reali, con statua di Circe nel mezzo, che cangia gli uomini in fiere. (Alcina, sola, invoca gli spiriti malvagi.)

ALCINA

- 5** S'acquieti il rio sospetto, che tormenta il mio ben.
Vesta Ricciardo ferina spoglia.
O voi temute larve,
al noto imper scendete.
A te, figlia del sole,
porto i miei prieghi usati...

MORGANA (*entrando di corsa*)
Ancor per poco sospendi
il suon di magiche parole!

ALCINA

Importuna: mi arresti?

MORGANA

E la tua pace, con tanta crudeltà,
comprarsi deve?

(*Entra Ruggiero.*)

ALCINA (*a Ruggiero*)
Caro, ti vuol appagar.

RUGGIERO

Ciò basta, Alcina, più non chiede
il mio amor.
Veggio a tal segni, che Ricciardo non ami.
Or pago sono; e se fu mio rivale,
io li perdono.

MORGANA (*a Ruggiero*)

- 6** Ama, sospira, ma non t'offende.
(*ad Alcina*)
D'amor s'accende, ma non per te.
(*Parte.*)

ALCINA (*a Ruggiero*)

- 7** Non scorgo nel tuo viso il contento
di pria.
Di': che ti offende?

RUGGIERO

Una oziosa virtute or mi riprende.

ALCINA

Pensa a goder...

RUGGIERO

Concedimi, o regina, almen
che nel mio usbergo, faccia guerra alle fiere,
per ravvivar lo spirito mio languente.

ALCINA

Al tuo voler sempre s'unì mia mente.
Vanne; ma sia per poco:
ma pensa al mio martiro.
Temo; partir ti lascio, e ne sospiro.

RUGGIERO

- 8** Mio bel tesoro,
fedel son io,
al ben, che adoro,
all'idol mio

A place leading to the royal gardens with, in the middle, a statue of Circe, who changes men into beasts. (Alcina, alone, is invoking evil spirits.)

ALCINA

Let the fell doubts tormenting
my beloved be put to rest.
Let Ricciardo don the hide of a wild beast.
O ye fearsome apparitions,
come at my familiar command.
To thee, daughter of the sun,
I address my accustomed prayer...

MORGANA (*entering in haste*)
Suspend your incantation
for a little while longer.

ALCINA

Tiresome creature! Would you hinder me?

MORGANA

But must your peace of mind be bought
with such cruelty?

(*Ruggiero enters.*)

ALCINA (*to Ruggiero*)

Dearest, I want to make you happy.

RUGGIERO

That is enough, Alcina; my love
could ask for no more.
Such tokens prove you do not love Ricciardo.
Now I am convinced; and if he was my rival,
I forgive him.

MORGANA (*to Ruggiero*)

He loves and sighs, but does you no injury.
(*to Alcina*)
He is aflame with love, but not for you.
(*She departs.*)

ALCINA (*to Ruggiero*)

I do not observe in your face
the contentment I used to see.
Tell me, what vexes you?

RUGGIERO

Valour, long idle, stirs in me once more.

ALCINA

Think of pleasure...

RUGGIERO

Allow me at least, my queen,
to hunt the beasts armed in
my cuirass,
to restore my drooping spirits.

ALCINA

My mind was ever at one with your desires.
Go; but do not be long away;
think of my torment.
I am afraid; I let you go, but sigh for it.

RUGGIERO

My dearest love,
I am faithful
to the one I adore,
to the idol of my heart

prometto fé,
(*fra sé*)
ma non a te.
(*Parte.*)

(*Entra, mesto, Oberto.*)

OBERTO (*ad Alcina*)

9 Reina: io cerco in vano l'amato genitore!

ALCINA
Spera, Oberto, e sta lieto.

OBERTO
Oh dei! non posso.

ALCINA
Al mio materno amore
così mal corrispondi?

OBERTO
Sempre grato ti sarò,
se m'insegni il genitore.

ALCINA (*fra sé*)
Mi fa pietade;
or si lusinghi.
(*ad Oberto*)
Ascolta; vedrai in breve tuo padre,
io tel prometto.

OBERTO
Comincia a respirar l'anima in petto.

10 Tra speme e timore
mi palpita il core
né so ben ancora,
s'è gioia o dolor.
(*Parte.*)

ORONTE (*entrando, inquieto*)

11 Reina sei tradita.
Con segreti consigli degli ospiti malvagi
a fuggir s'apparecchia il tuo Ruggiero.

ALCINA
Numi! che intendo, Oronte?
e questo è vero?

ORONTE
Purtroppo: ed...

ALCINA
Ora intendo perché l'arme vesti;
crudel, spergiuo!
di lui, di lor farne vendetta io giuro.

12 Ah! mio cor! schernito sei!
Stelle! Dei!
Nume d'amore!
Traditore!
T'amo tanto;
puoi lasciarmi sola in pianto,
oh dei! perché?

Ma, che fa gemendo Alcina?
Son reina, è tempo ancora:
resti o mora,
peni sempre, o torni a me.

I promise to be true...
(*to himself*)
but not to you.
(*He leaves.*)

(*Oberto enters dejectedly.*)

OBERTO (*to Alcina*)

O Queen, I seek my dear father in vain!

ALCINA
Do not lose hope, Oberto; be of good cheer.

OBERTO
Alas, ye gods, I cannot!

ALCINA
Do you repay my maternal affection
so unbecomingly?

OBERTO
I shall be forever grateful
if you can tell me where my father is.

ALCINA (*aside*)
I feel sorry for him;
let's raise the spirits with false hopes.
(*to Oberto*)
Harken; you will see your father soon,
I promise you.

OBERTO
Hope begins to stir within my breast.

Caught betwixt hope and fear,
my heart is fluttering,
nor can I yet tell
if this is joy or sorrow.
(*He withdraws.*)

ORONTE (*entering, perturbed*)

O Queen, you have been deceived.
In secret conclave with your villainous guests,
Ruggiero is preparing to escape.

ALCINA
Great powers! What news is this, Oronte?
Is it true?

ORONTE
Unfortunately it is, and...

ALCINA
Now I understand why he donned his armour!
Unkind and perjured man!
I swear to be revenged on him and on them!

Oh, my heart, you are scorned!
Oh, you stars! Oh, ye gods!
Deity of love!
Betrayer!
I love you so;
how can you leave me alone, in tears?
O gods! Why?

But what is Alcina doing complaining?
I am queen, and there is yet time.
He shall stay or die,
suffer eternally, or return to me!

(Alcina parte, mentre Morgana ritorna.)

ORONTE *(a Morgana)*

13 Or che dici, Morgana?
Il tuo novello amante
con perfidia ed inganno,
t'abbandona; lo sai?

MORGANA

No! credo, Oronte.
La gelosia ti sprona:
ma più gli affetti miei per te non sono.
Libera son, né chieggo a te perdono.
(Parte sorridendo, e facendogli una gran riverenza.)

ORONTE

All'offesa, il disprezzo giunge l'ingrata?
Su: coraggio, Oronte,
scaccia costei dell'alma;
e se mai torna pentita a riamarti,
delusi l'arti sue con l'istess'arti.

14 È' un folle, è un vil affetto,
non è la sua beltà,
che trionfar la fa
superba del mio cor.

(Partito Oronte, entra Bradamante seguito da Ruggiero.)

OBERTO

15 Ed è ver che mi narri?

BRADAMENTE

Amato Oberto, del mio cugino Astolfo,
tuo caro genitor, presto il semblante
vedreai; e l'empia maga, che in lion lo
cangiò, errar confusa. Guarda cauto il secreto.

OBERTO

Non temer...

BRADAMENTE

Tienti pronto; or va, sta lieto.

(Oberto parte)

RUGGIERO *(inginocchiandosi)*

Eccomi a' piedi tuoi, generosa donzella,
doppio error mi fa reo...

BRADAMANTE

Scorgi, Ruggiero! serbiamo a miglior uso
tu le discolpe, io le querele. Andiamo,
temo sempre dovunque il guardo volga,
vedere Alcina ria,
che mi ti tolga.

(Si abbracciano.)

RUGGIERO

Bradamante, cor mio!

BRADAMANTE

Ruggiero amato, fuggiam l'infame loco.

(Morgana, che ha tutto ascoltato in disparte, si presenta loro infuriata.)

(As Alcina leaves, Morgana reappears.)

ORONTE *(to Morgana)*

Now what do you say, Morgana?
Your new lover,
perfidious and deceitful,
is deserting you! Did you know?

MORGANA

I do not believe it, Oronte.
You are spurred by jealousy,
but my affections are no longer yours.
I am free, and do not ask your pardon.
(Dropping him a sweeping curtsey, she leaves, smiling.)

ORONTE

Would the ingrate add insult to injury?
Come, be resolute, Oronte,
cast her out of your heart.
And if she ever repents and loves you again,
frustrate her wiles with wiles of the same kind.

It is a senseless, abject passion,
not her beauty,
that lets her hold arrogant sway
over my heart.

(Oronte having left, Bradamante enters followed by Ruggiero.)

OBERTO

So what you tell me is true?

BRADAMENTE

My dear Oberto, soon you will see my
cousin Astolfo, your dear father's face;
and you will see the pitiless enchantress,
who changed him into a lion, lost and overwhelmed.
Tak care to keep this secret.

OBERTO

You can be sure that I will...

BRADAMENTE

Be on your guard; now go, and be of good heart.

(Oberto leaves)

RUGGIERO *(kneeling)*

Behold me at your feet, noble maid,
I am guilty of a twofold fault...

BRADAMANTE

Rise, Ruggiero! Let us keep your explanations
and my complaints for a better purpose.
Let us go, for wherever I turn my gaze,
I constantly fear to see the evil Alcina
who would take you from me.

(They embrace.)

RUGGIERO

Bradamante, dear heart!

BRADAMANTE

Dearest Ruggiero, let us flee this hateful place.

(Morgana, who has overheard all this — unobserved — now appears suddenly before them in a rage.)

MORGANA (*a Bradamante*)
Mentitrice, che vuoi?
(*a Ruggiero*)
Che pensi, ingrato?
Alcina vi darà giusta mercede.
(*a Bradamante*)
Ospite ingannatrice!
(*a Ruggiero*)
Uom senza fede!
(*Parte sdegnata.*)

RUGGIERO
16 Verdi prati, selve amene,
perderete la beltà.
Vaghi fior, correnti rivi,
la vaghezza, la bellezza,
presto in voi si cangerà.
Versi prati, selve amene,
perderete la beltà.
E cangiato il vago oggetto,
all'orror del primo aspetto
tutto in voi ritornerà.

Stanza sotterranea delle magie, con varie figure e strumenti, che appartengono a quest'uso.

ALCINA
17 Ah! Ruggiero crudel, tu non mi amasti!
Ah! che fingesti ancor, e m'ingannasti!
E pur ti adora ancor fido mio core.
Ah! Ruggiero crudel! ah, traditore!

Del pallido Acheronte spiriti abitatori,
e della notte ministri di vendetta,
cieche figlie crudeli, a me venite!
Secondate i miei voti,
perché Ruggiero amato
non fugga da me ingrato.
(*Guarda d'intorno, sospesa.*)
Ma ohimé! misera!
e quale insolita tardanza?
eh! non m'udite?
Vi cerco, e vi ascondete?
Vi comando, e tacete?
Evi inganno? evvi frode?
La mia verga fatal non ha possanza?
Vinta, delusa Alcina, e che ti avanza?

18 Ombre pallide, lo so, mi udite;
d'intorno errate,
e vi celate,
sorde da me:
perché? perché?

Fugge il mio bene;
voi lo fermate
deh! per pietate,
se in questa verga,
ch'ora disprezzo,
e voglio frangere,
forza non è.

(Partita Alcina con impeto gettando via la verga magica, ed allora manifestandosi diversi spiriti, e fantasmi, questi formano il ballo.)

19 Ballet: Entrée des songes agréables

20 Entrée des songes funestes

MORGANA (*to Bradamante*)
Deceiver, what are you about?
(*to Ruggiero*)
What are you thinking of, ungrateful man?
Alcina will render you your just deserts.
(*to Bradamante*)
Fraudulent guest!
(*to Ruggiero*)
Faithless man!
(*She leaves angrily.*)

RUGGIERO
Verdant meadows, leafy woods,
you will lose your beauty.
Pretty flowers, purling brooks,
your charm, your loveliness
is about to be transformed.
Verdant meadows, leafy woods,
you will lose your beauty.
And, the charming prospect changed,
everything will reacquire
its former horrid aspect.

A subterranean vault equipped with the symbols and instruments of the magic arts.

ALCINA
So, cruel Ruggiero, you did not love me!
You continued to pretend, and you deceived me!
And yet my faithful heart still loves you.
Oh, cruel Ruggiero, oh, you traitor!

You native spirits of livid Acheron,
and avenging ministers of the night,
blind, cruel daughters, come to me!
Assist me in my aim, to prevent Ruggiero,
my beloved, fleeing from me
in base ingratitude.
(*hesitating, with an anxious glance around*)
But oh, alas! Unhappy woman!
What unaccustomed tardiness is this?
Ho there, do you not hear me?
I seek you, but you hide from me?
I command you, yet you are silent?
Would you deceive me? Cheat me?
Has my dread wand then lost its power?
Defeated, deceived Alcina, what have you left?

Pallid shades, I know you hear me;
you hover all around me,
but, deaf to my entreaty,
hide from me.
Why? Why?

My beloved is fleeing;
stop him,
I pray, out of compassion,
since in this wand
which I now despise
and wish to break,
no power remains.

(When Alcina has rushed out, hurling aside her magic wand, various spirits and phantoms appear and dance a ballet.)

Ballet: Entrée of Pleasant Dreams

Entrée of Bad Dreams

21 Entrée des songes agréables effrayés

22 Le combat des onges funestes et agréables

Compact Disc 3

ATTO TERZO

1 Sinfonia

Atrio del palagio.

ORONTE

2 Voglio amar e disamar, così mi piace.

MORGANA

La tua costanza?

ORONTE

E' persa.

MORGANA

La tua promessa fede? e il giuramento?

ORONTE

Questi portolli via rapido il vento.

MORGANA

Vendicarti tu vuoi d'un innocente inganno;
e pur t'adoro, Oronte, anima mia.

ORONTE

Per altra io moro.

MORGANA

Credi, ch'uno straniero poteva mai...?

ORONTE

E pur l'amasti, ingrata.
Ma più gli affetti miei per te non sono.

MORGANA

Oh, se ti offesi, mio ben, chiedo perdono.

3 Credete al mio dolore,
luci tiranne e care!
Languo per voi d'amore,
bramo da voi pietà.
(Parte.)

ORONTE

4 M'inganna, me n'avveggo,
e pur ancor l'adoro.
Se ben mi fu crudel, è 'l mio tesoro.

5 Un momento di contento
dolce rende a fido amante
tutto il pianto che versò.
Suole amore dal dolore
tirar balsamo alle pene,
a sanar, chi pria piagò.
(Parte.)

(Ruggiero ed Alcina entrano per parte opposta.)

Entrée of the Frightened Pleasant Dreams

Combat between Pleasant Dreams and Bad Dreams

ACT THREE

Sinfonia

The entrance to Alcina's palace.

ORONTE

I wish to love or not love as I please.

MORGANA

But your constancy?

ORONTE

Is no more.

MORGANA

Your plighted troth? Your vow?

ORONTE

The wind has puffed them away!

MORGANA

You want revenge for an innocent deception;
but I adore you, Oronte, my dearest.

ORONTE

I am dying for love of someone else.

MORGANA

Do you believe a stranger could ever...

ORONTE

Yet you loved him, false woman.
And my affections are yours no longer.

MORGANA

If I have hurt you, my love, I ask your pardon.

Believe me when I say I suffer,
dear, compelling eyes!
I pine for love of you,
I crave your pity.
(She departs.)

ORONTE

She deceives me, I am aware of that;
and yet I adore her still.
Though she has used me ill, she is my beloved.

One moment of happiness
sweetly compensates a faithful lover
for all the tears he has shed.
Love is wont to distil a balm
from suffering to heal the wounds
he formerly inflicted.
(He goes out.)

(Ruggiero and Alcina enter from opposite sides.)

RUGGIERO (*fra sé*)
6 Molestissimo incontro!

ALCINA
Ahimè! Ruggiero, è ver, che m'abbandoni?

RUGGIERO
M'invita la virtute,
che langue nell'amore.

ALCINA
E non pensi, mio caro, al mio dolore?

RUGGIERO
Il passato suo inganno
rimira con orrore un'alma grande.

ALCINA
Ah! che sei mentitore!
Fuggi da me per darti a un'altra amante.

RUGGIERO
Quella è mia sposa.

ALCINA
Oh dei! e scordar tu mi puoi,
mia cara speme?

RUGGIERO
Dover, amor, virtù pugnano insieme.

ALCINA
Per questi sospir miei...

RUGGIERO
Li spargi al vento.

ALCINA
Ti fui sempre fedel...

RUGGIERO
Scorda il passato.

ALCINA
Ti adoro ancor.

RUGGIERO
Non è più tempo.

ALCINA
Ingrato!

RUGGIERO
Mi richiama la gloria.

ALCINA
E' un van pretesto.

RUGGIERO
Mi stimola l'onore.

ALCINA
Va: m'oltraggiasti assai: va, traditore!

7 Ma quando tornerai
di lacci avvinto il piè,
attendi pur da me
rigore e crudeltà.

RUGGIERO (*aside*)
Oh, what an unfortunate encounter!

ALCINA
Alas, Ruggiero, are you truly leaving me?

RUGGIERO
The valour that stagnates in love
now beckons me.

ALCINA
But do you care nothing for my grief, beloved?

RUGGIERO
Any noble soul must contemplate
its past deception with disgust.

ALCINA
Oh, what a liar you are!
You are deserting me for another lover.

RUGGIERO
She is my betrothed.

ALCINA
O gods! And can you forget me,
my dearest?

RUGGIERO
Duty, love and honour fight hand in hand.

ALCINA
For these sighs of mine...

RUGGIERO
Give them to the winds.

ALCINA
I have always been true to you...

RUGGIERO
Forget what has been.

ALCINA
I still adore you.

RUGGIERO
The time is past.

ALCINA
Ingrate!

RUGGIERO
Glory summons me once more.

ALCINA
That is a mere pretext.

RUGGIERO
Honour spurs me on.

ALCINA
Go: you have offended me deeply. Go, traitor!

But when you return,
your feet in fetters,
look only for harshness
and cruelty from me.

E pur, perché t'amai,
ho ancor di te pietà.
Ancor placar mi puoi,
mio ben, cor mio; non vuoi?
Mi lascia, infido, e va!
(*Parte.*)

(*Melisso appare, accompagnato da Bradamante.*)

MELISSO

8 Tutta d'armate squadre l'isola è cinta,
e d'incantati mostri.

RUGGIERO

Mi farò via col braccio.

BRADAMANTE

Io colla spada.

MELISSO

Non basta umana forza.
Prendi il Gorgoneo scudo,
prendi il destriero alato,
e a me lo presta.

RUGGIERO

Partir da te, mio ben, alma molesta.

9 Sta nell'Ircana pietrosa tana
tigre sdegnosa, e incerta pende,
se parte, o attende
il cacciatore.

Dal teso strale
guardar si vuole;
ma poi la prole
lascia in periglio.
Freme e l'assale
desio di sangue,
pietà del figlio;
poi vince amor.
(*Parte in fretta.*)

MELISSO (*a Bradamante*)

10 Vanne tu seco ancora;
dove fa seno il mare,
ed è la nave ascosa,
ambi vi attendo.

BRADAMANTE

Non partirò, se pria,
sciolto ogni infame incanto,
a chi privo ne sta vita non rendo.

(*Melisso parte.*)

11 All'alma fedel l'amore placato,
il fato ed il ciel promette pietà.
(*Parte per raggiungere Ruggiero.*)

(*Alcina entra, seguita da Oronte.*)

ORONTE

12 Niuna forza lo arresta.
Vinse Ruggiero.

ALCINA

Ahimè! perfide stelle!
Ma i miei guerrieri?

and yet, since I have loved you,
I still feel pity for you.
You could yet placate me,
my love; do you not wish to?
Leave me, false wretch, and begone!
(*She leaves.*)

(*Melisso appears, accompanied by Bradamante.*)

MELISSO

The whole island is encircled by armed men
and monsters conjured up by sorcery.

RUGGIERO

I'll fight my way out with bare fists.

BRADAMANTE

And I with my sword.

MELISSO

Human strength will not suffice.
Take the Gorgonian shield,
fetch the winged steed
and bring it to me.

RUGGIERO

Parting from you, my love, vexes my soul.

In her rocky Hycanian lair
the angry tigress lurks,
uncertain whether to escape
or await the hunter.

From the strung arrow
she would protect herself,
but that would leave her young
exposed to danger.
She shudders, assailed
by lust for blood
and fear for her family;
then love proves stronger.
(*He hurries away.*)

MELISSO (*to Bradamante*)

You go with him too;
where the sea forms an inlet,
and our ship lies hidden,
I shall await you both.

BRADAMANTE

I will not leave until,
freed from all despicable enchantments,
those deprived of it, have life again.

(*Melisso leaves.*)

To true hearts and tranquil love,
the fates and the gods promise pity.
(*She leaves to rejoin Ruggiero.*)

(*Alcina enters, followed by Oronte.*)

ORONTE

No power can stop him.
Ruggiero is victorious.

ALCINA

Alas, perfidious stars!
But what about my soldiers?

ORONTE
Giaccion dispersi al suolo.

ALCINA
E i mostri miei?

ORONTE
Son vinti.

ALCINA
E quell'ingrato dunque fuggì?

ORONTE
No; l'isola minaccia.
(sotto voce, mentre parte)
Rende amore a costei giusta mercede;
di tanti, ch'oltraggiò miseri amanti,
val questa pena sua tutti i loro pianti.

ALCINA
13 Mi restano le lagrime;
direi dell'alma i voti,
ma i dei, resi ho implacabili,
e non m'ascolta il ciel.

Potessi in onda limpida
sottrarmi al sole, al dì:
potessi in sasso volgermi,
che finirei così
la pena mia crudel.
(Parte.)

*Prospetto della reggia meravigliosa di Alcina,
attornata di alberi, di statue, di obelischi, e di
trofei, con seragli di fiere, che vanno girando: ed
urna rilevata nel mezzo, che racchiude la forza di
tutto l'incanto.*

14 CORO
Sin per le vie del sole
Una gloriosa prole
Il volo sa drizzar.

OBERTO
15 Già vicino è 'l momento
di cangiar il mio duol tutto in contento;
e parmi già con amoroso core
di stringer al mio seno il genitore.

*(Alcina, che stava in disparte ad ascoltar, ora si
presenta ad Oberto; tiene in mano
un dardo.)*

ALCINA
Come lo sai?

OBERTO *(si confonde nel rispondere)*
Perché il destin... i pianti... il dover...

ALCINA
Ti confondi?

OBERTO *(si da coraggio)*
Alta Regina, io ben lo so;
me lo promise Alcina.

ALCINA *(fra sé)*
Ah! che ancora costui pensa a miei danni.
Ingrato! or proverai gli estremi affanni.
(Alcina si volge verso il seraglio delle fiere, e

ORONTE
They lie scattered upon the ground.

ALCINA
And my monsters?

ORONTE
They have been defeated.

ALCINA
So that ungrateful wretch has fled?

ORONTE
No; he threatens the island.
(aside, as he goes)
Love is punishing her as she deserves:
her suffering makes up for all those tears
shed by the unhappy lovers she abused.

ALCINA
Only tears remain to me;
I would voice my heart's desires,
but I have made the gods implacable
and heaven is deaf to me.

If only I might hide myself
in limpid water from the light of day;
if only I could change myself
into stone, thus ending
my cruel suffering.
(She leaves.)

*A view of Alcina's wonderful palace, surrounded by trees,
statues, obelisks and trophies, and by a menagerie of wild
beasts who pad to and fro in their cages. Occupying a
prominent position in the centre is the urn containing the
active force of all the enchantment.*

CHORUS
A glorious multitude will soon be able
to take flight for the
world of daylight and truth.

OBERTO
The moment is now at hand
when my grief will be changed to joy,
and I seem to clasp my father
to my loving breast already.

*(Alcina, who has been listening unobserved,
now appears before Oberto, a spear in her hand.)*

ALCINA
How do you know that?

Oberto *(at a loss for a reply)*
Because fate... my tears... my duty...

ALCINA
You don't know what to say?

OBERTO *(taking heart)*
Great Queen, I know full well:
Alcina promised me.

ALCINA *(aside)*
Ah, even this young ingrate plots against me.
Now you shall suffer the worst torment of all.
(Alcina turns towards the beasts' cages and murmurs a few

mormorando qualche parola, si avvanza un leone mansueto verso Oberto, quando Alcina dà il suo dardo al medesimo, dicendogli:)

Prendi il mio dardo, Oberto,
e ti difendi da quella fiera.

(Il leone si corica vicino ad Oberto, e gli va lambendo i piedi.)

OBERTO
Eh! mi si mostra amica.

ALCINA
Non ti fidar: l'uccidi.

OBERTO
Ah! non ho core.

ALCINA
Ubbidisci il comando.

OBERTO *(fra sé)*
Ah! ch'io ben riconosco il genitore.

ALCINA
Rendimi il dardo; io feriròlla appieno.

OBERTO
Crudel; l'immergerò pria nel tuo seno.
(Oberto ritirandosi volge il dardo contro Alcina, mentre il leone ritorna nel seraglio.)

16 Barbara! io ben lo so,
è quello il genitor,
che l'empio tuo furor
cangiato ha in fera.
(Parte, portando via il dardo di Alcina.)

(Bradamante entra, accompagnata da Ruggiero.)

BRADAMANTE
17 Le lusinghe, gl'inganni, non udir più,
mio caro sposo amato.

ALCINA
Che inganni? Anzi ho pietà;
piango il suo fato.

RUGGIERO
Non l'ascoltar.

BRADAMANTE
Detesto le sue offerte, e gli auguri.

ALCINA *(a Ruggiero)*
Per questa cara destra...

RUGGIERO
Ormai mi lascia.

ALCINA *(a Bradamante)*
Bradamante, a tuoi piedi...

BRADAMANTE
A me t'invola.

ALCINA *(a Ruggiero)*
A morir tu ten vai.

words, which compel a lion to approach Oberto, whereupon she gives him the spear she carries, and says:)

Take my spear, Oberto,
and defend yourself from that beast.

(The lion crouches in front of Oberto and licks his feet.)

OBERTO
Why, it is quite friendly!

ALCINA
Do not trust it; kill it.

OBERTO
I haven't the heart!

ALCINA
Obey my command!

OBERTO *(aside)*
Ah, how well I recognise my father!

ALCINA
Give me the spear; I shall strike the fatal blow myself.

OBERTO
Cruel woman! I'll plunge it first into your breast.
(He backs away, keeping the spear aimed at Alcina; the lion, meanwhile, returns to its cage.)

Callous woman! I know quite well
that that is my father,
whom you, in wicked spite,
changed into an animal.
(He leaves, still with Alcina's spear.)

(Bradamante enters, accompanied by Ruggiero.)

BRADAMANTE
Pay no further heed to her flattery,
her lies, beloved.

ALCINA
What lies? Indeed, I am filled with pity
and bemoan his fate.

RUGGIERO
Don't listen to her.

BRADAMANTE
I loathe her protestations, her predictions.

ALCINA *(to Ruggiero)*
By this beloved hand...

RUGGIERO
Now leave me.

ALCINA *(to Bradamante)*
Bradamante, at your feet...

BRADAMANTE
Get away from me.

ALCINA *(to Ruggiero)*
You are going to your death.

RUGGIERO
Cura è del cielo.

ALCINA (*a Bradamante*)
Tu vedova dolente lo piangerai.

RUGGIERO (*a Bradamante*)
Non l'ascoltar, che mente.

ALCINA
18 Non è amor, né gelosia,
è pietà,...

BRADAMANTE
Che ascose frodi!

ALCINA
... e desio, che lieta godi.

RUGGIERO
Che fallaci infidi accenti!

ALCINA
Non t'offendo,...

RUGGIERO
Indegna, taci!

ALCINA
... non t'inganno!

BRADAMANTE
Iniqua, menti!

ALCINA
Cruda donna! rio tiranno!
Non vogl'io da voi mercé.

RUGGIERO, BRADAMANTE
Non sperar da noi mercé.

ALCINA
Non t'offendo, *ecc.*

BRADAMANTE
Caro sposo!

RUGGIERO
Anima mia!

ALCINA
Solo affanni, e solo pene
premio fian di vostra fé.

RUGGIERO, BRADAMANTE
Solo gioe, e solo bene
premio fian di nostra fé.

ALCINA
Non è amor né gelosia, *ecc.*

(*Entra Oronte, a cui Ruggiero rende la spada.*)

RUGGIERO
19 Prendi, e vivi, Ruggiero vuol
la tua libertà, non il tuo sangue.

ORONTE
Signor, m'è grato il dono.

RUGGIERO
That is as heaven wills.

ALCINA (*to Bradamante*)
A grieving widow, you will weep for him.

RUGGIERO (*to Bradamante*)
Heed her not, she is lying.

ALCINA
This is not love nor jealousy,
but compassion...

BRADAMANTE
What underhand impostures!

ALCINA
... and concern for your happiness.

RUGGIERO
What false, lying words!

ALCINA
I mean you no harm...

RUGGIERO
Base woman, be silent!

ALCINA
... I am not deceiving you!

BRADAMANTE
Wicked woman, you lie!

ALCINA
Cold-hearted woman! High-handed man!
I ask pity from neither of you...

RUGGIERO, BRADAMANTE
Expect no pity from us!

ALCINA
I mean you no harm, *etc.*

BRADAMANTE
Dear husband!

RUGGIERO
My soul!

ALCINA
May anxieties and cares
be the only reward for your vows.

RUGGIERO, BRADAMANTE
May happiness and good
be the only reward for our vows.

ALCINA
This is not love nor jealousy, *etc.*

(*Oronte enters; Ruggiero returns his sword.*)

RUGGIERO
Take this, and live. Ruggiero desires
your liberty, not your death.

ORONTE
Sir, I am grateful for the gift.

RUGGIERO
Or l'urna infame si spezzi.

ORONTE
Eroico oprar.

RUGGIERO
Va, se paventi; io basto solo.

ALCINA
Ah, mio Ruggiero, che tenti?

RUGGIERO
Voglio la libertade
degl'infelici, che qui chiudi.

ALCINA
Ed io lo farò.

BRADAMANTE
Non fidarti: lascia che faccia il colpo
il braccio mio.

ALCINA
Misera, ah no!

*(Quando Bradamante va per spezzare l'urna,
Morgana appare e le si oppone.)*

MORGANA *(a Bradamante)*
Per quella vita, che ti serbai, lascia...

MELISSO
A che tardi? Struggi l'infame nido:
rendi altrui la salute!

RUGGIERO
Sì.

ORONTE
Sì.

BRADAMANTE, MELISSO
Spezza, Ruggiero.

ALCINA, MORGANA
O noi perdute!
(Si ritirano.)

*Ruggiero spezza l'urna, e subitamente precipita, e si
dilegua tutto ciò che appariva all'intorno, sorgendo
su quelle rovine il mare, che si vede da una vasta e
sotterranea caverna, dove molti sassi si cangiano in
uomini, tra quali è Astolfo, che abbraccia Oberto.*

20 CORO
Dall'orror di notte cieca,
che ne reca
colla vita la smarrita libertà?

Io fui belva...
Io sasso...
Io fronda...
Io qui sciolto erravo in onda...

Chi ne ha resa umana voglia?
Chi ne spoglia
la già appresa ferità?

RUGGIERO
Now let the infamous urn be shattered.

ORONTE
An heroic feat.

RUGGIERO
Go, if you are frightened; I can do it alone.

ALCINA
Oh, my dear Ruggiero, what are you attempting?

RUGGIERO
I want freedom for the poor
unfortunates you have incarcerated here.

ALCINA
And I shall give it them.

BRADAMANTE
Do not trust her! Let my arm
deal the blow.

ALCINA
Alas! Ah, no!

*(As Bradamante is about to strike the blow, Morgana
suddenly appears and prevents her.)*

MORGANA *(to Bradamante)*
Because I saved your life, stop...

MELISSO
What are you waiting for? Destroy the cradle
of evil:
return to others their health and happiness!

RUGGIERO
Yes.

ORONTE
Yes.

BRADAMANTE, MELISSO
Smash it, Ruggiero!

ALCINA, MORGANA
Alas, we are lost!
(They withdraw.)

*Ruggiero smashes the urn, whereupon everything around it
crashes in ruins and is swallowed up by the sea, which can
be seen from a vast subterranean cave, where many rocks
now change back into me; one of
these is Astolfo, who immediately embraces Oberto.*

CHORUS
Who has rescued us from night's blind horror,
given back our lives
and erstwhile vanished liberty?

I was a wild beast...
I a rock...
I a bush...
Dissolved, I wandered as a wave...

Who has restored our human intellect?
Who has stripped away
our bestial nature?

21 Ballet

CORO

23 Dopo tante amare pene
già proviam conforto all'alma;
ogni mal si cangia in bene,
ed alfin trionfa amor.
Fortunato è questo giorno,
che ne rese bella calma;
dell'inganno e insidie a scorno
già festeggia il nostro cor.

Ballet

CHORUS

After such bitter suffering,
our hearts have found relief;
every ill is changed to something good,
and love triumphs at last.
Happy is this day
that restores us to sweet peace;
deriding deceits and enticements,
our hearts now celebrate.

Translation: © Harriet Mason